

KOMM und SPIEL

ein Film von Daria Belova





Synopsis

*„KOMM und SPIEL von Daria Belova
verknüpft in ganz besonderer Weise
deutsche und russische Geschichte.“*

Prof. Dr. Hermann Parzinger, German Co-Vorsitzender AG Kultur,
Petersburger Dialog

Grisha, ein deutsch-russischer Junge, spielt Krieg im Berlin der Gegenwart, ein sensibler Ort für dieses Spiel. Es bringt die dunklen Schatten der Vergangenheit unerwartet in Bewegung. Die Bilder des Zweiten Weltkrieges kommen an die Oberfläche, die in Gebäuden und Straßen dieser Stadt ruhen: Einschusslöcher, Explosionen und Artilleriefeuer. Grisha findet sich im tatsächlich nicht beendeten Krieg wieder. Er irrt durch die Alpträume der Stadt, begegnet Tod und Verzweiflung und kämpft um sein Leben. Er wird mit der Grausamkeit eines jeden Krieges konfrontiert, aus dem es kein Entrinnen gibt.

KOMM und SPIEL ist ein filmisches Poem, in dem sich Tragik und Erinnerungen des Krieges in einer surrealen Bilderwelt treffen.

"Иди и играй". Синописис.

Воскресный день в современном Берлине. Русско-немецкий мальчик Гриша играет в парке в войнушку. Но Берлин – особое место для подобных игр. Стены домов помнят следы от пуль, улицы помнят взрывы и горящие танки Второй Мировой. Безобидная детская игра открывает ящик Пандоры. Военные воспоминания Берлина вдруг становятся реальностью, и Гриша оказывается в странном пугающем пространстве: посреди настоящей неоконченной войны. Гриша бежит сквозь этот «кошмар» города, пытаясь спастись. Он видит смерть и отчаяние. Он вынужден бороться за свою жизнь. Сможет ли он вернуться обратно?

«Иди и играй» - это фильм-визуальное стихотворение, берлинский сюрреалистический сон, вдруг ставший реальностью.



Regiekommentar

Für mich ist KOMM und SPIEL ein Film über das Gedächtnis eines Ortes. Zeit vergeht nicht und die Vergangenheit verschwindet nicht einfach, sondern bleibt dem Raum eingeschrieben. Das spüre ich oft, gerade weil ich ursprünglich aus Russland komme und jetzt in Berlin lebe. Beim Verlassen eines Cafés oder Lesen eines Straßennamens hallen Echos im Gedächtnis wieder. Beim Betrachten von Fotos in einem Schulgeschichtsbuch oder einer Szene aus einem Kriegsfilm erinnere ich mich an das, was ich über die Geschehnisse an diesem Ort während des Zweiten Weltkrieges gehört habe.

Man kann sich nicht selbst erinnern, aber es entstehen Vorstellungen darüber. Die Häuser und Bäume, die einen umgeben sind oft die gleichen wie damals. Sie sahen den Krieg in den Straßen auf die gleiche Weise, wie sie nun auf einen selbst blicken, wenn man z.B. vor einem Café steht. In ihrem Gedächtnis bleibt alles erhalten. Wenn diese Straßen, Häuser und Bäume träumen könnten, was würden sie in ihren Träumen sehen? Wäre es ein Albtraum, in dem sich Vergangenheit und Gegenwart vermischen und sich Eindrücke von gestern mit Bildern aus den 40ern verbinden? Was passiert, wenn man auf einmal selbst in diesem Albtraum gefangen ist?

In meinem Film ist es ein russisch-deutscher Junge, der durch einen solchen Albtraum streift. Er ist zu jung, um eigene Erinnerungen an den Krieg zu haben, aber ein Mediator, durch dessen Augen wir diesen Traum von Berlin sehen.

Für mich handelt der Film nicht nur vom Zweiten Weltkrieg, sondern von Krieg im Allgemeinen. Er spricht von Krieg, der in Erinnerungen und Archivmaterialien erhalten bleibt, von Krieg, der an einem Ort aufhört, um an einem anderen wieder zu entflammen, über Krieg, der immer weitergeht.

„Diese Meditation von Daria Belova über das Grauen des Krieges aus kindlicher Perspektive hat bei mir einen starken Eindruck hinterlassen. Eine unheimlich-beklemmende Gratwanderung zwischen Tagtraum und Wirklichkeit. Auch filmästhetisch ein ambitioniertes Projekt. Ein wunderbares Beispiel deutsch-russischer Zusammenarbeit im Nachwuchsbereich.“



Концепция режиссера

Для меня «Иди и играй» - это фильм о памяти места. О том, что время никуда не уходит и прошлое не исчезает, но сохраняется в том же месте, остается запечатленным в пространстве. Будучи русским человеком и живя в Берлине, чувствуешь это иногда особенно ярко. Выходишь из кафе на улицу, мельком читаешь название улицы, и оно эхом отдается в памяти – и вот уже смутно видится фото из учебника по истории, сцена из военного фильма: ты помнишь, что, как тебе говорили, на этой улице происходило во время войны, ты можешь себе это представить. При этом деревья стоят вокруг те же, что и тогда, дома стоят те же. Они видели войну на этой улице так же, как сейчас видят тебя, вышедшего из кафе. В их памяти все сохранилось. Если этим деревьям, домам и улицам вдруг приснится сон – что это будет за сон? Кошмар, смешанный из настоящего и прошлого, где не разобрать, какое воспоминание вчерашнее, а какое – из 45-го года? Что если вдруг ты окажешься внутри этого сна?

В нашем фильме внутри такого сна оказывается русско-немецкий мальчик. У самого мальчика никаких воспоминаний о той войне быть не может, он только медиум, через которого город делится своей памятью. И зритель смотрит сон города глазами мальчика.

Для меня наш фильм – это фильм не только о Второй мировой войне, но о войне вообще. Войне, которая сохраняется в памяти и архивных пленках, войне, которая прекращается в одном месте, чтобы начаться в другом, войне, которая происходит до сих пор. Войне как эпидемии.

Deutsch-Russische Zusammenarbeit

KOMM und SPIEL ist auf allen Ebenen eine deutsch-russische Zusammenarbeit: Deutsche und russische Filmstudenten haben dieses Projekt gemeinsam vorbereitet, geplant und gedreht. Vor der Kamera standen überwiegend russische Darsteller. Hinter der Kamera gab es ein deutsch-russisches Team. Der Film wurde in beiden Sprachen gedreht. So haben sich ca. 100 Teammitglieder über die Vergangenheit beider Länder ausgetauscht und die entstandenen Gedanken in ihre Arbeit integriert. Es ist ein spannender Versuch die Vergangenheit des Krieges und die Erinnerungen an die Bilder des Krieges, durch die Augen einer jungen deutsch-russischen Filmgeneration zu zeigen.

Im Juni 2012 startet das deutsch-russische Jahr für Wissenschaft, Bildung und Innovation durch das Bundesministerium für Bildung und Forschung. Eines der Ziele dieser Veranstaltung ist es, ein Verständnis der gemeinsamen Vergangenheit zu entwickeln, um eine vertrauensvolle Zukunft zu gestalten. Mit unserem Film möchten wir zur kulturellen Beziehung beider Länder beitragen. Dazu haben wir zwei Veranstaltungen in Berlin und St. Petersburg geplant, um Filme kritischer und begabter deutsch-russischer Filmemacher der Zukunft zu zeigen. Diese Veranstaltungen sind an unsere Generation adressiert und laden dazu ein, sich über die Vergangenheit auszutauschen und neue Freundschaften entstehen zu lassen. Sie können einen Anfang für eine ergiebige Zusammenarbeit einer jungen deutsch-russischen Filmkultur bilden.







Русско-Немецкое сотрудничество и Год России-Германии 2012

Фильм «Иди и играй» был создан в процессе тесного русско-немецкого сотрудничества. Русские и немецкие студенты кино работали во время подготовительного периода и периода съемок, русские и немецкие члены съемочной команды вместе работали на площадке, в фильме снимались русские и немецкие актеры, были задействованы русские и немецкие статисты. Фильм снят частично на немецком, частично на русском языках. Работа над фильмом стала для авторов и участников проекта опытом совместного осмысления прошлого обеих стран. Это интересный эксперимент, показывающий, как Вторая Мировая Война и память о ней воспринимаются сейчас новым поколением русских и немцев. В создании фильма принимали участие в основном люди до 30 лет, поколение, у которого нет уже личных воспоминаний, связанных с этой войной, но есть культурная память и культурный опыт.

2012 год официально объявлен правительствами обеих стран годом российско- немецкого сотрудничества в области науки, образования и культуры. Объявлено, что в рамках этого года особой поддержкой должны пользоваться культурные проекты, способствующие развитию культурных связей и сотрудничества между Россией и Германией, исследующие восприятие общего прошлого двух стран и создающие базис для общего будущего и партнерства. Как нам кажется, наш проект и его презентация могли бы стать прекрасным дополнением к программе культурных связей между двумя странами в рамках года России-Германии 2012.

Мы также заинтересованы в презентации других кинопроектов, которые были созданы в последнее время в Германии на базисе совместной работы российских и немецких студентов кино. Сейчас мы делаем кинопрограмму, составленную из короткометражек, созданных по такому принципу. Показ этой короткометражной кинопрограммы планируется в июле 2012 года в рамках Русско-Немецкого Кинодня в Берлине и в июле 2012 года в рамках Немецко-Русской Киноночи в Санкт-Петербурге. Предпоказ фильма «Иди и играй» также пройдет в обоих городах в рамках этой короткометражной программы. Это культурное событие привлечет молодых людей в обеих странах, интересующихся кино и совместной работой, и может стать базой для создания новых международных проектов.

Das Projekt

KOMM und SPIEL

deutsch/russisch, 2012, 30 Min, S/W 16mm
Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin

Regie und Buch: Daria Belova
Bildgestaltung: Max Preiss
Producer: Martin Danisch
Markus Kaatsch

ИДИ И ИГРАЙ

Немецкая Кино- и Телеакадемия, Берлин
30 минут, ч-б, 16 мм
Язык фильма - русский и немецкий

Сценарист и режиссер: Дарья Белова
Оператор: Макс Прайс
Продюсеры: Мартин Даниш
Маркус Каач

KOMM und SPIEL ist ein Projekt von Studenten der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin. Der Kurator des Projekts ist der deutsche Regisseur und Kameramann Fred Kelemen (nominiert für den Europäischen Filmpreis, Beste Kamera für „Das Turiner Pferd“ von Béla Tarr). Der 30-minütige Film ist für die Regisseurin Daria Belova und den Producer Martin Danisch der Drittmjahresfilm an der Filmakademie. Der Film wurde in 21 Tagen gedreht und 150 Personen waren in die Arbeit involviert. Um einen Stil zu entwickeln, der die gegenwärtige Realität mit der Vergangenheit verbindet, wurde auf 16mm Filmmaterial in schwarz-weiß gedreht.

Der Rohschnitt des Filmes wurde im März fertiggestellt. Für April sind dokumentarische Filmaufnahmen der Spuren der Vergangenheit Berlins und Umgebung geplant, um den fiktionalen Teil des Filmes zu vervollständigen. Die Arbeit am Sounddesign und Soundtrack werden den Film bis Juli vollenden.

KOMM und SPIEL wird weltweit auf internationalen Festivals zu sehen sein und so ein vielfältiges Publikum erreichen.

О проекте.

«Иди и играй» - это 30-минутный фильм студентов Немецкой Кино- и Телеакадемии, Берлин. Куратор проекта – немецкий режиссер и оператор Фред Келемен (номинация European Film Prize за лучшую операторскую работу за фильм «Туринская лошадь», режиссер Бела Тарр).

Съемочный период фильма «Иди и играй» составил 21 день. В процессе съемок было задействовано около 150 человек. Фильм снят на черно-белую 16мм киноплёнку.

Сейчас фильм находится в стадии постпродакшн. К июлю фильм планируется закончить. «Иди и играй» будет показан на международных кинофестивалях. Предпоказ запланирован в июле в Берлине и Санкт-Петербурге в рамках Года России-Германии 2012.





Filmografie (Auswahl)



Regie Daria Belova



Bildgestaltung Max Preis



Producer Martin Danisch



Producer Markus Kaatsch

- 2011 „Balletstory“, 8 Min, Arte, dffb
„besonders wertvoll“ (FBW), 23. Triest Filmfestival , 24. Dresdener Filmfestival, 19. Plus Camerimage ausgewählt deutsche Kurzfilme 2012 (AG Kurzfilm)
- 2009 „BRMR“, 8 Min, 16mm, Deutschland

- 2011 „Balletstory“, Regie Daria Belova, 8 Min., Arte,
- 2011 „MPU“, 5 Min, Regie Robert Bohrer, Arte, dffb
„besonders wertvoll“ (FBW)
- 2010 „Manolo“, 18 Min, Regie Robert Bohrer, dffb
Int. Kurzfilmfestival Hamburg 2011, Deutscher Kurzfilmpreis in Gold 2010, „besonders wertvoll“ (FBW)

- 2010 „Die Finanzen des Großherzogs Radikant Film“, 30 Min, Regie Max Linz, dffb
57. Int. Kurzfilmfestival Oberhausen
- 2009 „Zoe“, 8 Min, Regie Stefan Lengauer, Arte
54. BFI London Filmfestival 2010, 44. Hofer Filmtage „wertvoll“ (FBW)

- 2011: „Dr. Ketel“, 82 Min, Regie Linus de Paoli, dffb, Produktionsleiter
Int. Filmfest Oldenburg 2011: Bester Deutscher Film
- 2009: „Kokon“, 6 Min, Regie Till Kleinert, Arte, Produktionsleiter
Locarno 2009, Deutscher Kurzfilmpreis in Gold 2009

- 2011 «Ballet Story», 8 минут, производство – Немецкая киноакадемия совместно с каналом ARTE. показан на 23-м кинофестивале в Триесте, на 19-м кинофестивале Camerimage, на 24-м кинофестивале в Дрездене, Германия. Фильм получил статус «особо значимое кино» от немецкой оценочной кинокомиссии, был назван короткометражным фильмом месяца, вошел в сборник «Немецкие короткометражные фильмы 2012» (AG Kurzfilm, немецкая ассоциация короткометражного кино).

- 2011 «Ballet story». Режиссер – Дарья Белова.
- 2011 - „МПУ“. Режиссер - Роберт Борер.
Производство - немецкая киноакадемия совместно с каналом Arte. Фильм получил статус „особо значимое кино“
- 2010 «Manolo». Режиссер – Роберт Борер.
Фильм получил немецкий приз короткометражного кино, категория – лучший короткометражный фильм 2010 года, приз канала ZDF в 2011 году. Фильм получил статус «особо значимое кино». Фильм показан на фестивале короткометражного кино в Гамбурге.

2010 – «Финансы великого герцога», режиссер Макс Линц. Фильм показан на 57-м кинофестивале в Оберхаузене.
2009 – «Zoe», режиссер Стефан Ленгауэр
Фильм показан на 54-м Лондонском кинофестивале, 44-м фестивале Хоф.
Получил статус «значимое кино» от немецкой оценочной кинокомиссии.

2011 – «Доктор Кетель», ассистент продюсера
Фильм показан на кинофестивале в Ольденбурге 2011.
2009 – «Кокон», ассистент продюсера
Фильм взял немецкий приз короткометражного кино, категория – лучший короткометражный фильм. Фильм был показан на кинофестивале Локарно 2009.

KOMM und SPIEL

ein Film der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin (C) 2012

Kontakt Deutschland

*Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin GmbH
c/o Martin Danisch & Markus Kaatsch
Potsdamerstr.2 | 10785 Berlin
www.grishaspielkrieg.com
+49 172 850 9993 | +49 30 8 321 47 88*

Contact Russia

*Daria Belova
belovada@gmail.com
www.grishaspielkrieg.com
+79 650 508 342*

